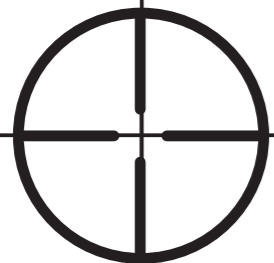


VISOR TELESCÓPICO



INSTRUCCIONES DE USO

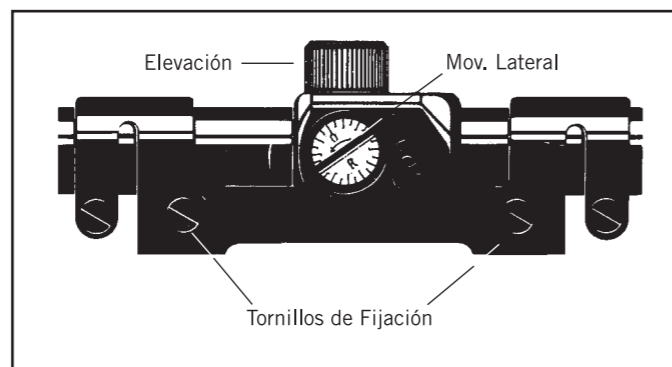
1. ENFOQUE

Se deben aflojar los tornillos de fijación de la montura, mirar a través del visor y desplazar el mismo del ojo hasta conseguir una visión perfecta. Después, apretar los tornillos de fijación.

ATENCIÓN: NO MIRAR AL SOL CON ESTE VISOR YA QUE SU OJO PUEDE QUEDAR IRREVERSIBLEMENTE DAÑADO.

2. MONTAJE

El visor se debe montar sobre la ranura de la cámara, procurando hacer tope en la parte trasera de la misma. Una vez realizada esta operación, apretar los tornillos de fijación con cuidado.



3. AJUSTE DEL RIFLE

Colocar el rifle en un soporte rígido y hacer un disparo de prueba, sobre un papel o cartón de grandes dimensiones. Este punto de impacto servirá de referencia para centrar nuestro visor.

Se hace coincidir el punto de referencia del impacto con el centro de la cruceta y se dispara de nuevo. Si el tiro ha sido bajo, se debe mover el tornillo superior (de elevación) en el sentido de la flecha "up". Para mover el disparo hacia la izquierda se debe girar el tornillo lateral en el sentido de la flecha "R". Los tornillos de regulación van enfundados en dos cámaras de plástico, a fin de evitar todo posible contacto atmosférico.

Una vez se tenga centrado el rifle, se deberá continuar la operación de ajuste, con nuevos disparos sobre una diana "Gamo", para encontrar la precisión exacta.

4. MODELOS ZOOM

A.-La operación de centrado debe ser realizada con la potencia máxima del mismo, a fin de minimizar errores, pues cualquier error de centrado en la mínima potencia se maximiza al incrementar la misma.

B.-Para cambiar la potencia, gire el anillo situado en la parte posterior del tubo, a mayor número, más aumento.

5. CORRECCIÓN DE PARALELAJE

Para estar libre de paralelaje, el blanco debe estar a la distancia para la cual la mira está enfocada. Los blancos que estén a cualquier otra distancia causarán paralelaje, lo que se percibe como un aparente movimiento del retículo contra el blanco estacionario.

Las miras telescópicas equipadas con lentes objetivos enfocables permiten corregir el paralelaje a distancias seleccionadas por el usuario. Para seleccionar distancias pre-fijas, gire el anillo de enfoque del objetivo hasta fijarlo en la distancia deseada.

NOTA: La ubicación del ajuste del paralelaje puede variar dependiendo del modelo. El ajuste puede estar ubicado en el objetivo, frente a la campana ocular, o en el área de montura de la mira.

6. CUIDADO Y EMPLEO DEL VISOR

-No desmontar las lentes del visor. Se rompería el precinto que hay entre las lentes y la célula.
-No separar el tubo del visor del tubo base. El tubo de las lentes está relleno de gas nitrógeno, por lo que al separar el tubo del visor se ocasionaría una fuga de gas y entraría polvo. La retícula se mancharía y se rompería fácilmente.

-Los tornillos de graduación deben ser movidos dentro de los límites, sin forzarlos. No quitar los tornillos de su alojamiento.

-Volver a colocar los protectores de graduación en el visor, después del ajuste.

-No dejar flojo el anillo de fijación, después de estar ajustado el enfoque del visor.

-No dejar nunca las lentes húmedas. Proteger el visor de la lluvia, el agua y la humedad. Para ello aconsejamos utilicen en sus desplazamientos las fundas de carabina "Gamo".

-Fijar los tornillos de sujeción, protectores de regulación y tubo de enfoque, antes de utilizar el visor.

7. USO DE LA CRUCETA "GAMO"

La distancia de punto a punto de la cruceta es la misma de 80 m. a 90 m. a 4x de aumento. El tamaño promedio del animal ocuparía ese espacio a dicha distancia.

Si el animal ocupa la mitad del espacio significa que está a 180 m.

El cuadro inferior indica las distancias de punto a punto y de punto a cruceta a diferentes aumentos.

Aumento	Punto-Cruceta	Punto-Punto
3x	135 m	85 m
4x	180 m	135 m
5x	225 m	112 m
6x	270 m	135 m
7x	315 m	158 m
8x	360 m	180 m
9x	405 m	203 m
10x	450 m	226 m



INSTRUCTIONS POUR LUNETTE DE FUSIL

Mise au point

Desserrer la bague de verrouillage et placer l’oeil à une distance de 7 a 10 mm. de la lentille oculaire. Tourner le tube oculaire jusqu’à obtenir une visée nette. Verrouiller ensuite le tube oculaire en resserrant la bague.

ATTENTION: NE REGARDEZ PAS LE SOLEIL AVEC CETTE LUNETTE CAR VOTRE OEIL POURRAIT ÊTRE SERIEUSEMENT AFFECTÉ.

Montage

La lunette doit être placée dans la monture à une distance correcte de l’oeil lorsque l’arme est tenue en position de tir. Serrer les vis de serrage avec précaution après avoir déplacé la lunette en avant ou en arrière jusqu’à obtenir une distance correcte par rapport à l’oeil.

Réglage par rapport au fusil

Placer le fusil sur un support stable et effectuer un tir d’essai ou visier à travers l’âme du fusil après avoir enlevé le cran de sûreté. Viser ensuite à travers la lunette et amener le centre du réticule sur le même point d’impact ou sur le point de visée obtenu à travers l’âme en agissant sur les vis de réglage prévues sur la monture ou sur l’embase de celle-ci.

Réglage fin à l’aide des échelles

Le réglage à l’aide des échelles de dérive et de pointage en hauteur de la lunette doit être réservé à la mise a zéro définitive. Le déplacement des échelles s’effectue à l’aide de crans. En tournant dans les sens de la flèche l’image se desplace vers le haut “up” ou vers la droite “right”. Effectuer un réglage après chaque rafale jusqu’à ce que les balles atteignent le point d’impact souhaité. Les corrections permettant d’obtenir une très grande précision peuvent être parfois très petites.

Entretien et utilisation de la lunette

-Ne jamais démonter les lentilles. Un matériau d’étanchéité a été appliqué entre les lentilles et la cellule: si les lentilles sont retirées de la cellule, ce joint sera détruit.

-Ne jamais retirer le tube oculaire du tube principal. De l’azote a été injecté dans le tube de la lunette: en retirant le tube oculaire, le gaz s’échappe et des poussières pénètrent dans le tube risquant ainsi de salir et détériorer le reticule. -Les vis de dérive et de pointage en hauteur doivent être tournées en respectant les limites imposées en usine. Les vis ne peuvent pas être retirées de l’instrument. -A la fin du réglage, bien replacer les capuchons protecteurs des réglages de dérive et de pointage en hauteur.

-Ne jamais laisser la bague de verrouillage desserrée après avoir réalisé la mise au point de l’oculaire. -Ne jamais laisser l’humidité se déposer sur les lentilles et protéger l’instrument de la pluie et de l’eau.

Instructions particulières

-Important: Avant d’utiliser la lunette, veiller a bien visser les capuchons protecteurs des réglages de dérive et de pointage en hauteur ainsi que les bagues de verrouillage de l’oculaire.

RIFLESCOPE INSTRUCTIONS

Focusing

Loosen locking ring and look through the scope with 3 or 4 inch distance from your eye to the eyepiece lens to get a sharp image in sight turning eyepiece tube. After this, lock the eyepiece tube firmly with locking ring.

CAUTION: DO NOT LOOK AT THE SUN WITH THIS SCOPE OR YOUR UNPROTECTED EYE AS PERMANENT EYE DAMAGE CAN RESULT.

Mounting

The riflescope should be positioned in the mount at proper eye relief distance when you hold rifle in shooting position. Tighten the clamping screws with caution after moving the scope either forward backward until a position for proper eye relief is fixed.

Adjustment with your rifle

Rest your rifle on a solid support and try a test shot ,or sight through the rifle bore after removing bolt action.Then sight through the scope and bring the center of reticle to the same point of impact or bore sighting by using adjustment screws in the mount or the mount base.

Fine adjustment by dials

Adjustment by the windage and elevation dials of the scope should be reserved for final zeroing.The dials are turned with click stopping. By turning in the arrow direction,the image moves to “up” or “right”. Continue adjusting after firing each group until bullet desired point.You may get very small correction for pinpoint accuracy.

Care and use of the riflescope

-Never disassemble lenses. A sealing compound has been applied between lens and cell; remove off lens from the cell will destroy this seal. -Never remove eyepiece tube from main tube. In the scope tube, nitrogen gas has been filled; by removal of eyepiece tube the gas will be leaked, also dust will come into the tube and reticle will become dirty and breakable. -Windage and elevation screws must be turned within the limit set at the factory. The screws can not be taken off from the instrument. -Put the protector caps off windage and elevation adjustment solidly on the instrument after adjustment work. -Never leave lock-ring loose after focusing adjustment of eyepiece. -Never allow moisture to remain on lenses.Protect the instrument from heavy rain or water.

Special instruction

-Important: Be sure to tighten windage and elevation caps and locking rings of eye piece before using scope.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ZIELFERNROHR

Einstellen

Lösen Sie den Festhaltering und sehen Sie durch das Zielfernrohr mit 7 bis 10 cm Abstand vom Auge zum Okular, damit Sie die Schärfe einstellen können, indem Sie das Okular drehen. Danach wird der Festhaltering wieder befestigt.

VORSICHT: SCHAUEN SIE NICHT MIT DIESEM ZIELFERNROHR IN DER SONNE DENN IHR UNBESCHÜTZTES AUGE KÖNNTE SICH DADURCH ERNSTLICH BESCHÄDIGEN

Montage

Das Zielfernrohr sollte so auf das Gewehr montiert werden, daß es den richtigen Augenabstand hat, wenn Sie das Gewehr in Schußposition halten. Ziehen Sie die Schrauben vorsichtig an, nachdem Sie das Zielfernrohr durch Verschieben richtig eingestellt haben.

Einstellen mit dem Gewehr

Llegen Sie Ihr Gewehr auf eine feste Unterlage und machen Sie einen Testschug, oder visieren Sie von hinten durch den Lauf ein Ziel an. Nun müssen Sie die Mitte des Absehens mit dem Ziel in Übereinstimmung bringen, indem Sie die Adapter-Schrauben verstellen.

Feineinstellung

Die Feineinstellung erfolgt durch die Höhen-und Seitenverstellschrauben an dem Zielfernrohr. Merken Sie sich einen Haltepunkt und geben dann einen Testschuß ab. Wenn der Treffer nicht mit dem Haltepunkt übereinstimmt,so müssen Sie die Mitte des Fadenkreuzes zum Treffer hin mittels der Verstellschrauben verschieben. Wenn in die Pfeilrichtung gedreht wird,bewegt sich das Absehen “hoch” oder nach “rechts”. Falls nötig muß diesser Vorgang wiederholt werden.

Pflege und Gebrauch des Zielfernrohres

Nehmen Sie die Linsen nie auseinander. Eine Versiegelung wurde zwischen Linsen und Gehäuse angebracht, so daß ein Ausbau der Linsen die Versiegelung zerstören würde. Entfernen Sie nie das Okular vom eigentlichen Zielfernrohr. Das Zielfernrohr ist mit Stickstoffgas gefüllt, wenn das Okular entfernt wird, strömt das Gas aus und außerdem kann Staub in das Zielfernrohr eindringen,wodurch das Absehen schmutzig oder zerstört werden kann. Höhen-und Seitenverstellschrauben dürfen nie mit Gewalt überdreht werden.

Die Schrauben können nicht entfernt werden.

Setzen Sie immer die Schutzkappen fur die Höhen-und Seitenverstellschrauben wieder auf, wenn Sie die Einstellungsarbeiten beendet haben. Ziehen Sie den Befestigungsring leicht an, nachdem Sie das Zielfernrohr eingestellt haben. Halten Sie die Linsen immer trocken. Schützen Sie das Zielfernrohr vor Feuchtigkeit und Nässe

Spezielle insrtuktionen

Wichtig: Überzeugen Sie sich, daß die Höhen-und Seitenverstellschrauben, sowie das Okular befestigt sind, bevor Sie das Zielfernrohr benutzen.

VISOR TELESCOPICO

Focalizar

Afrouxar os parafusos que seguram o visor ver através deste e separar do olho até conseguir uma visão perfeita.Depois apertar os parafusos.

ATENÇÃO: NÃO UTILIOZE ESTE VISOR PARA OBSERVAR O SOL PORQUE A SUA VISTA PODE FICAR DETEORIORADA IRREVOCAVELMENTE.

Montagem

O visor deve colocar-se sobre a ranhura do cano procurando ajustar-lo com o topo da parte traseira.Uma vez que se realize esta operação apertar as parafusos de fixação com cuidado.

Ajustar a carabina

Colocar a carabina num suporte duro e efectuar um disparo de ensaio sobre um papel ou cartão de grandes dimensões. Este ponto de impacto servirá de referencia para centrar o visor. O ponto de referencia do impacto deve coincidir com o centro da cruzeta e devese disparar novamente. Se o tiro foi baixo, girar o parafuso superior (de elevação) do sentido da flecha “up”. Para que o disparo va para a esquerda deve-se girar on parafuso laeral no sentido da flecha “R”. Os parafusos de regulação vão metidos em duas camaras de plastico para evitar a possibilidade de contacto atmosferico. Quando a carabina estiver centrada, deve continuar-se a operação de ajustar, com novos disparos, sobre um alvo “Gamo”, para encontrar a precisão exacta

Modelos zoom

A.-A operação de centrar deve ser realizada com a potencia maxima a fim de evitar minimos erros, pois qualquer error ao centralizar na minima potencia sube ao maximo ao aumentar a mesma.

B.-Para aumentar ou diminuir a potencia, rode a anilha situada na parte posterior do tubo; maior o número mais aumento.

Cuidado e uso do visor

Não desmontar as lentes do visor quebrar-se-ia a precinta que há entre as lentes e a célula.

Não separar o tubo do visor do tubo base. O tubo das lentes esta cheio de gás nitrogénio, pelo que ao separar o tubo do visor causaria uma fuga de gas e entraria o pó. A reticula manchar-se-ia e partir-se-ia facilmente.

Os parafusos de graduação devem deslizar-se dentro dos limites sem força-los. Não tirar os parafusos da sua cavidade.

Voltar a colocar os protectores de graduação no visor, depois do ajuste. Não deixar froixa a anilha de fixação depois de estar ajustado o foco do visor. Não deixar nunca as lentes húmidas. Proteger o visor da chuva,a agua e a humidade. Para isso aconselhamos utilizem nos seus deslocamentos os sacos de carabina “Gamo”. Fixar os parafusos de sujeição, protectores de regulação, e o tubo de focalizar, antes de utilizar o visor.

CANNOCCHIALE, ISTRUZIONI PER L’USO

Messa a fuoco

Guardare nel cannocchiale tenendo l’occhio ad una distanza di circa 10 cm. dalla lente. Per ottenere un’immagine nitida, ruotare l’oculare.

ATTENZIONE! NON FISSARE IL SOLE DIRETTAMENTE NE’ AD OCCHIO NUDO NE’ CON IL CANNOCCHIALE: LA VOSTRA VISTA POTREBBE RIMANERE DANNEGGIATA IN MODO PERMANENTE.

Montaggio

Il cannocchiale deve essere posizionato sull’attacco in modo da lasciare una debita distanza dall’occhio nel momento in cui si imbraccia la carabina per assumere la posizione di tiro. A tale scopo, muovere il cannocchiale avanti o indietro fino a trovare la posizione corretta e stringere poi con cautela gli anelli.

Taratura

Appoggiare la carabina su di un supporto fisso e fare un tiro di prova, oppure togliere la culatta e mirare nel cannocchiale dopo averlo appoggiato all’imboccatura della canna. Procedere con la regolazione finchè il centro del reticolo non sarà allineato con il punto di impatto della canna e quindi con il bersaglio.

Regolaciones alzo e deriva

La regolazione con le torrette per l’alzo e la deriva dovrebbe essere riservata all’azzeramento finale del cannocchiale. Ruotando le torrette nella direzione indicata dalla freccia, l’immagine si muove verso l’alto e verso destra. Continuare con la regolazione dopo ogni serie di tiri fino a che il proiettile non centra il bersaglio nel punto desiderato. Per conseguire la massima precisione ed accuratezza, eseguire correzioni minime.

Cura e manutenzione

Non rimuovere mai le lenti. Uno speciale composto viene infatti applicato per sigillare la lente al nucleo del cannocchiale e la rimozione di una o di ambedue le lenti ne renderebbe nulla l’efficacia.

Non rimuovere mai l’oculare dal tubo principale. Se ciò accadesse, l’azoto contenuto nel tubo del cannocchiale si disperderebbe; inoltre, il tubo potrebbe riempirsi di polvere sporcando e danneggiando il reticolo.

Le torrette per la regolazione dell’alzo e della deriva devono essere ruotate entro i limiti prefissati dal produttore. Esse non possono essere rimosse dallo strumento. Una volta terminata la regolazione dell’alzo e della deriva, reinserire i cappucci di protezione sulle apposite torrette.

Non lasciare che l’umidità si depositi sulle lenti. Proteggere il cannocchiale dall’acqua e dalla pioggia battente.

Importante

Prima di utilizzare il cannocchiale, assicurarsi sempre che gli attacchi siano ben fissati e che i cappucci di protezione delle torrette per la regolazione dell’alzo e della deriva siano ben stretti.